

Ovaj prijevod sastoji se od
3 stranice / 7 listova
Broj – OV: 276-1/26
Datum: 30. 3. 2026.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Dokument: Tehničko dopuštenje K24323/06

SLAVIC PREVODITELJSKE USLUGE

Obrt za prevoditeljske usluge **SLAVIC**, vl. Marija Jelaska, mag. južnoslavenskih jezika i književnosti i mag. poljskog jezika i književnosti

STALNI SUDSKI TUMAČ I PREVODITELJ ZA SLOVENSKI, MAKEDONSKI, POLJSKI, SRPSKI, ENGESKI I BOSANSKI JEZIK

▲ Tršćanska 13, 21000 Split ▲ TEL./FAX. : +385 21 485 739 ▲ GSM.: +385 91 899 96 04 ▲ e-mail: marija@slavic-prijevedi.hr ▲ Web: www.slavic-prijevedi.hr





Tehničko dopuštenje s potvrdom o sukladnosti proizvoda K24323/06

Izdano 15. 8. 2021.

Zamjenjuje izdanje: K24323/05

Stranica 1. od 3

Cjevovodni sustavi od polibutilena

IZJAVA OD STRANE DRUŠTVA KIWA

Ovim Tehničkim dopuštanjem s potvrdom o sukladnosti proizvoda, izdanim u skladu s propisima za certificiranje društva Kiwa, društvo Kiwa izjavljuje da postoji legitimno uvjerenje da se proizvodi koje isporučuje društvo

NUEVA TERRAIN, S.L.

navedeni u ovom Tehničkom dopuštenu s potvrdom o sukladnosti proizvoda i označeni oznakom Kiwa® na način kako je navedeno u ovom Tehničkom dopuštenu s potvrdom o sukladnosti proizvoda mogu, prilikom isporuke, smatrati usklađenim sa smjernicama za ocjenjivanje društva Kiwa BRL-K536 C „Plastični cjevovodni sustavi od polibutilena za toplu i hladnu pitku vodu“ od 15. 12. 2011., uključujući popis izmjena i dopuna od 10. 3. 2015.

U okviru ovog Tehničkog dopuštjenja s potvrdom o sukladnosti proizvoda, društvo Kiwa ne nameće nikakve inspekcije u vezi s proizvodnjom drugih dijelova plastičnog cjevovodnog sustava, niti s proizvodnjom samog plastičnog cjevovodnog sustava.

/Vlastoručni potpis/

Ron Scheepers

Kiwa

Publikacija ove potvrde je dozvoljena.

Savjet: provjeriti na www.kiwa.nl da bi se osiguralo da je ova potvrda još uvijek valjana.

d B.V.
irchillaan 273

NJK

14 00

4 20

va.com

Društvo
NUEVA TERRAIN, S.L.

Apartado 444

Paduleta 2

01195 VITORIA

Španjolska

Tel.: 945290030

nuevaterrain@nuevaterrain.com

<https://nuevaterrain.com/>

Proizvodne lokacije

Nueva Terrain

Avenida Río Ebro, s/n

El Sequero Industrial Park

26509 Arrubal

La Rioja (Španjolska)

Tel. +34 (0) 941 486178

Fax +34 (0) 941 486860

planta6@nuevaterrain.com



Cjevovodni sustavi od polibutilena

TEHNIČKI PODACI PROIZVODA

Plastični cjevovodni sustavi od polibutilena namijenjeni za transport hladne i zagrijane pitke vode prema smjernicama BRL-K536 dio C.

Sustav se sastoji od:

- polibutilenske cijevi: siva boja;
- polibutilenske spojnice: siva boja;
- zaštitne cijevi.

Dimenzije cijevi navedene u donjoj tablici pripadaju ovoj potvrdi.

Nazivni vanjski promjer (mm)	Debljina stijenke (mm)
15	1,7
16	1,8
20	2,3
22	2,0
22	2,4
25	2,3
28	2,5
32	2,9
40	3,7
50	4,6

Prikladnost za kontakt s pitkom vodom

Cijevi i spojnice upotrebljavane u ovom sustavu odobrene su na temelju zahtjeva za higijenske aspekte utvrđenih u „Regeling materialen en chemicaliën drink- en warm tapwatervoorziening“ od 1. 7. 2017.; („Uredba o materijalima i kemikalijama pri opskrbi pitkom vodom i toplom vodom iz slavine“; objavljena u Vladinom glasniku). Kriteriji za ove higijenske aspekte zabilježeni su u odgovarajućim potvrdama o sukladnosti proizvoda.

OZNAČIVANJE

Proizvodi su označeni oznakom Kiwa.

Cijevi

Minimalna potrebna oznaka na cijevi bit će:

- **KIWA**   * + razred 2/ 10 bara;
- naziv proizvođača, trgovački naziv, naziv sustava, logotip ili broj potvrde priloženog tehničkog dopuštenja (sustava);
- identifikacija materijala: polibutilen (PB);
- nakupljanje cijevi; tj. PB/EVOH/PB;
- nominalni vanjski promjer i nominalna debljina stijenke cijevi u mm;
- šifra proizvoda.

Položaj oznaka: na svakoj cijevi u razmacima ne većim od 2 m.

Oznake se nanose na sljedeći način: jasno, trajno i neizbrisivo.

*) za manje promjere koje dopušta društvo Kiwa.

Tehničko dopuštenje

stranica 3. od 3

K24323/06

Cjevovodni sustavi od polibutilena

Spojnice

Minimalna potrebna oznaka na spojnicama bit će:

- **KIWA**  ili na malim proizvodima  ili  ili **KK** * ili **KK** * (ako nije moguće samo **KIWA**  na najmanjoj jedinici pakiranja)**;
- naziv proizvođača, trgovački naziv ili logotip;
- nominalni vanjski promjer odgovarajuće cijevi u mm;
- šifra proizvoda.

Položaj oznaka: na svakom spoju.

Oznake se nanose na sljedeći način: jasno, trajno i neizbrisivo.

Najmanja jedinica pakiranja spojnice ima barem sljedeće informacije:

- **KIWA** ;
- naziv proizvođača, trgovački naziv, naziv sustava, logotip ili broj potvrde priloženog tehničkog dopuštenja (sustava), u skladu s oznakom spojne cijevi;
- nominalni vanjski promjer i nominalna debljina stijenke odgovarajuće cijevi u mm;
- identifikacija materijala u slučaju da je tijelo spojnice izrađeno od plastike.

Položaj oznaka: na svakom pakiranju.

Oznake se nanose na sljedeći način: jasno, trajno i neizbrisivo.

*) za male spojnice dozvoljeno je označavanje samo s **KK**

**) samo nakon odobrenja društva Kiwa

Zaštitne cijevi

Minimalna potrebna oznaka na zaštitnim cijevima bit će:

- Kiwa (ili znak Kiwa®);
- naziv proizvođača, trgovački naziv, broj potvrde zaštitne cijevi ili broj potvrde pripadajućeg tehničkog dopuštenja (sustava).

Oznake se nanose na sljedeći način: jasno i neizbrisivo u razmacima ne većim od 2,5 m.

LOGISTIKA

Proizvodnja i montaža sustava propisani su u prilogu ugovora o certifikaciji.

PRIMJENA I UPORABA

Cjevovodni sustav namijenjen je za transport hladne i tople pitke vode prema temperaturnom profilu razreda 2 norme ISO 10508 i dopuštenom radnom tlaku od maksimalno 8/10 bara.

PREPORUKE ZA KORISNIKE

Prilikom isporuke provjerite sljedeće:

- da je dobavljač isporučio sve u skladu s ugovorom;
- da su oznaka i način označavanja ispravni;
- da proizvodi ne pokazuju vidljive nedostatke nastale transportom itd.

Ako biste trebali odbiti proizvod na temelju gore navedenog, obratite se:

- društvu NUEVA TERRAIN, S.L.

i, ako je potrebno,

- društvu Kiwa Nederland B.V.

Za pravilne metode skladištenja, transporta i obrade pogledajte smjernice dobavljača vezane za obradu.

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, makedonski, poljski, srpski, engleski i bosanski jezik, imenovan rješenjem Ministarstva pravosuđa, uprave i digitalne transformacije u Zagrebu KLASA: UP/I-710-02/24-01/623, URBROJ: 514-03104103/02-25-06 od 25. ožujka 2025. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Broj – OV: 276-1/26
Split, 30. 3. 2026.





CERTIFICATE

239171015

Technical approval-with-product certificate K24323/06



Issued 2021-08-15

Replaces K24323/05

Page 1 of 3

PB piping systems

STATEMENT BY KIWA

With this technical approval-with-product certificate, issued in accordance with the Kiwa Regulations for Certification, Kiwa declares that legitimate confidence exists that the products supplied by

NUEVA TERRAIN, S.L.

As specified in this technical approval-with-product certificate and marked with the Kiwa®-mark in the manner as indicated in this technical approval-with-product certificate may, on delivery, be relied upon to comply with Kiwa evaluation guideline BRL-K536 C "Plastic Piping Systems of PB for hot and cold drinking water" dated 15-12-2011 inclusive amendment sheet dated 10-03-2015

Within the framework of this technical approval-with-product certificate Kiwa does not impose any inspections with regard to the production of other parts of the plastics piping system, nor the manufacturing of the plastics piping system itself.

Ron Scheepers
Kiwa

Publication of this certificate is allowed.

Advice: consult www.kiwa.nl in order to ensure that this certificate is still valid.

Kiwa Nederland B.V.
Winston Churchilllaan 273
Bus 70
0 AB RIJSWIJK
Netherlands
+31 88 998 44 00
+31 88 998 44 20
Kiwa.info@Kiwa.com
www.kiwa.nl

Company
NUEVA TERRAIN, S.L.
Apartado 444
Paduleta 2
01195 VITORIA
Spain
Tel. 945290030
nuevaterrain@nuevaterrain.com
<https://nuevaterrain.com/>

Production Location
Nueva Terrain
Avenida Río Ebro, s/n
El Sequero Industrial Park
26509 Arrubal
La Rioja (Spain)
Tel. +34 (0) 941 486178
Fax +34 (0) 941 486860
planta6@nuevaterrain.com



PB piping systems

PRODUCT SPECIFICATION

Plastics piping systems of PB intended for the transport of cold and heated drinking water according to BRL-K536 part C.

The system consists of:

- PB pipe: colour grey
- PB fittings: colour grey
- Protection pipes

The pipe dimensions as indicated in the table below belong to this certificate.

Nominal outside Diameter (mm)	Wall thickness (mm)
15	1,7
16	1,8
20	2,3
22	2,0
22	2,4
25	2,3
28	2,5
32	2,9
40	3,7
50	4,6

Fitness for contact with drinking water

The pipes and fittings used in this system are approved on the basis of the requirements for hygienic aspects set in the "Regeling materialen en chemicaliën drink- en warm tapwatervoorziening" dated 01-07-2017; ("Materials and chemicals in the supply of drinking water and warm tap water Regulation"; published in the Government Gazette). The criteria for these hygienic aspects are recorded in the respective product certificates.

MARKING

The products are marked with the Kiwa-mark.

Pipes

The minimum required marking on the pipes shall be:

- **KIWA**  or  * + Class 2/ 10 bar;
- the manufacturer's name, trade name, system name, logo or certificate number of accompanying technical approval (system)certificate;
- material identification: PB;
- the build-up of the pipe; i.e. PB/EVOH/PB;
- nominal outside diameter and nominal wall thickness of the pipe in mm;
- production code.

Location of the marks: on every pipe at intervals of not more than 2 m.

The realisation of the marks is as follows: clear durable and indelible.

*) for smaller diameters permitted by Kiwa.

PB piping systems

Fittings

The minimum required marking on the fittings shall be:

- **KIWA**  or on small products  or  or **KK*** or **KK** * (if not possible **KIWA**  only on the smallest packaging unit)**;
- manufacturer's name, trade name or logo;
- nominal outside diameter of the corresponding pipe in mm;
- production code.

Location of the marks: on every fitting.

The realisation of the marks is as follows: clear, durable and indelible.

The smallest packaging unit of the fittings are provided with at least the following information:

- **KIWA** ;
- manufacturer's name, trade name, system name, logo or certificate number of the accompanying technical approval (system)certificate, in accordance with the marking of the connecting pipe;
- nominal outside diameter and nominal wall thickness of the corresponding pipe in mm;
- material identification in case the fitting body is made of plastics.

Location of the marks: on every package.

The realisation of the marks is as follows: clear, durable and indelible.

*) for small fittings marking with only **KK** is permitted

**) only after approval by Kiwa

Protection pipes

The minimum required marking on the protection pipes shall be:

- Kiwa (or Kiwa® word mark);
- the manufacturer's name, trade name, certificate number of the protection pipe or the certificate number of the belonging technical approval (system)certificate.

The realisation of the marks is as follows: clearly and indelible at intervals of not more than 2,5 m.

LOGISTICS

Production and assembly of the system is laid down in the annex of the certification agreement.

APPLICATION AND USE

The piping system is intended to be used for the transport of cold and hot drinking water according to a temperature profile class 2 of ISO 10508 and an allowable working pressure of maximum 8/10 bar.

RECOMMENDATIONS FOR CUSTOMERS

Check at the time of delivery whether:

- the supplier has delivered in accordance with the agreement;
- the mark and the marking method are correct;
- the products show no visible defects as a result of transport etc.

If you should reject a product on the basis of the above, please contact:

- NUEVA TERRAIN, S.L.
- and, if necessary,
- Kiwa Nederland B.V.

Consult the supplier's processing guidelines for the proper storage, transport and processing methods.

